



Plaisirs d'hiver 2018

  
**L'hiver  
à LaSalle!**

**Winter  
in LaSalle!**

- L'Octogone : concepts finalistes
- Budget 2018
- Une année record : 148 M\$ en permis
- Vacances d'hiver 2018

- L'Octogone: Finalists' Concepts
- 2018 Budget
- A Record Year: \$148 million in Permits
- 2018 Winter Vacation



**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Lise Zarac**  
Conseillère de ville  
City Councillor



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US**  
**514 367-6216**

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL  
LUNDI 5 MARS À 19 H**

**NEXT COUNCIL MEETING  
MONDAY, MARCH 5, 7 P.M.**

**55, AVENUE DUPRAS**

**WEBDIFFUSION / WEBCAST LIVE:**  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## Taxes 2018 Hausse moyenne de 0,7 % seulement à LaSalle !

Chère LaSalloise, cher LaSallois,

L'année dernière, je m'étais engagée avec mon équipe à maintenir une gestion efficace et serrée des finances publiques. Nos efforts ont porté leurs fruits et je suis fière de constater que, parmi les 19 arrondissements de Montréal, c'est à LaSalle que la hausse des charges fiscales résidentielles sera la plus faible en 2018. Une hausse moyenne de 0,7 % seulement comparativement à 3,3 % pour l'ensemble des arrondissements !

Voilà une excellente nouvelle pour nos propriétaires laSallois. Quant aux locataires, ces très faibles hausses limiteront de possibles impacts sur leurs loyers. En diminuant la taxe locale de 1 571 900 \$ dans le budget de l'arrondissement, les élus de LaSalle ont permis aux propriétaires laSallois d'être encore très avantagés en 2018. Après la baisse de 1 M\$ de la taxe locale en 2016 et celle de 2 M\$ en 2017, cette 3<sup>e</sup> baisse consécutive ramène notre taxe locale à seulement 5 cents du 100 \$ d'évaluation, parmi les taux les plus bas de Montréal. Cela représente maintenant plus de 4,5 millions de dollars qui restent dans les poches des propriétaires laSallois chaque année. Les propriétaires résidentiels des 18 autres arrondissements verront leurs charges fiscales augmenter entre 1,7 % et 5,6 %.

À LaSalle, dans la catégorie des immeubles résidentiels de 6 logements et plus, la hausse moyenne du compte de taxes en 2018 sera de 2,1 %, bien en-deçà de la moyenne montréalaise qui sera de 5,4 %. Encore une fois, c'est à LaSalle que la hausse de taxes est la plus faible parmi les 19 arrondissements, où la hausse moyenne pour les 6 logements et plus variera de 2,4 % à 8,2 %.

Du côté des immeubles commerciaux, industriels et institutionnels, les charges fiscales augmenteront en moyenne de 2,2 % à LaSalle en 2018. Pour la vaste majorité des propriétaires non résidentiels, soit 92,3 %, la hausse sera entre 0 % et 5 %. En outre, 1,5 % des propriétaires verront leur compte de taxes baisser. Je me réjouis que les propriétaires commerciaux et industriels de LaSalle profitent de la hausse de taxes la plus faible de tous les arrondissements, hormis Saint-Laurent, car nos entreprises et nos gens d'affaires assurent la vigueur de notre économie.

Je vous remercie de nous avoir encore une fois renouvelé votre confiance. Nous allons poursuivre le travail tout au long de ce nouveau mandat afin de maintenir un fardeau foncier avantageux pour les LaSallois.

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### 2018 taxes

## Average Increase of 0.7% Only in LaSalle!

Dear LaSalle residents:

Last year, my team and I made a commitment to maintain efficient, effective management and tight controls over public finances. Our efforts have paid off and I am proud that among the 19 boroughs in Montréal, it is in LaSalle that the increase in residential taxes will be the lowest in 2018. An average increase of only 0.7% compared to 3.3% for all the other boroughs!

This is excellent news for our LaSalle homeowners. As for tenants, these very small increases will limit possible impacts on their rents. In lowering the local tax by \$1,571,900 in the Borough's budget, LaSalle's elected officials have made it possible for LaSalle homeowners to continue enjoying significant advantages in 2018. After the \$1-million drop in local tax in 2016 and the \$2-million more in 2017, this 3rd consecutive reduction brings our local tax down to only 5 cents per \$100 of assessment, among the lowest rates in all of Montréal. This now represents more than \$4.5 million remaining in LaSalle homeowners' pockets every year. Residential homeowners in the other 18 boroughs will see their taxes rise between 1.7% and 5.6%.

In LaSalle, in the category of residential buildings with 6 units or more, the average increase in the tax bill in 2018 will be 2.1%, well below the Montréal average of 5.4%. Once again, the tax increase in LaSalle is the lowest among the 19 boroughs, where the average increase for buildings with 6 or more housing units will range from 2.4% to 8.2%.

As for commercial, industrial and institutional properties, their 2018 tax bill will go up by an average of 2.2% in LaSalle. In fact, the vast majority of non-residential owners (92.3%) will see their bill rise between 0% and 5%. Moreover, 1.5% of owners will find that their tax bill has decreased. I am delighted that the commercial and industrial owners in LaSalle are benefiting from the lowest tax increase in all boroughs except Saint-Laurent, because our businesses and business people are the backbone of our economy.

Thank you for having elected our team once again. Through your confidence and trust, we will continue to work throughout this new term of office to maintain advantageous property tax for LaSalle residents.

*Manon Barbe*

## LES RESPONSABILITÉS DES ÉLUS LASALLOIS

Les membres du conseil d'arrondissement sont des professionnels chevronnés avec un large éventail d'expériences leur permettant de conseiller et appuyer les décisions à prendre pour réaliser les mandats au cours des quatre prochaines années.

Lors de la séance du conseil d'arrondissement du lundi 18 décembre 2017, la mairesse Manon Barbe a annoncé les nominations et les responsabilités des élus.

Plusieurs des membres du conseil d'arrondissement de LaSalle ont également vu leurs compétences reconnues par la nouvelle mairesse de Montréal, Valérie Plante, et ont été désignés pour remplir différentes fonctions stratégiques. Certains d'entre-eux participeront aux diverses commissions du conseil municipal ou siègeront au conseil d'agglomération.



### RESPONSABILITÉS LOCALES LOCAL RESPONSIBILITIES

#### **Manon Barbe, mairesse de l'arrondissement**

- coprésidente de la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine

#### **Richard Deschamps, conseiller de ville**

- responsable des dossiers culturels, de transport collectif et de PME Montréal

#### **Lise Zarac, conseillère de ville**

- responsable des dossiers relatifs aux communautés culturelles et à l'accessibilité universelle
- membre du comité de circulation

#### **Nancy Blanchet, conseillère d'arrondissement**

- Responsable des dossiers portant sur le développement social et communautaire ainsi que sur le développement durable
- présidente du comité consultatif d'urbanisme

#### **Serge Declos, conseiller d'arrondissement**

- responsable des dossiers touchant aux sports et loisirs

#### **Laura Palestini, conseillère d'arrondissement**

- membre du comité de circulation
- membre de la Fondation de l'Hôpital LaSalle

#### **Josée Troilo, conseillère d'arrondissement**

- membre de la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine
- membre à la Fondation de l'Hôpital LaSalle
- membre du comité consultatif d'urbanisme

## RESPONSIBILITIES OF LASALLE'S ELECTED OFFICIALS

The Borough Council members are composed of seasoned professionals with a wide range of experience to advise and support various decisions required to carry out the mandates over the next four years.

At the Borough Council meeting on Monday, December 18, 2017, Mayor Manon Barbe announced the appointments and responsibilities of the elected officials.

In addition, the expertise of several LaSalle Borough Council members was recognized by new Montréal Mayor Valérie Plante and so they were appointed to various strategic positions. They will be sitting on a number of City Council Committees or on the Agglomeration Council.

### RESPONSABILITÉS MONTRÉALAISES MONTRÉAL RESPONSIBILITIES

- présidente du conseil d'agglomération
- présidente de la Commission de l'inspecteur général

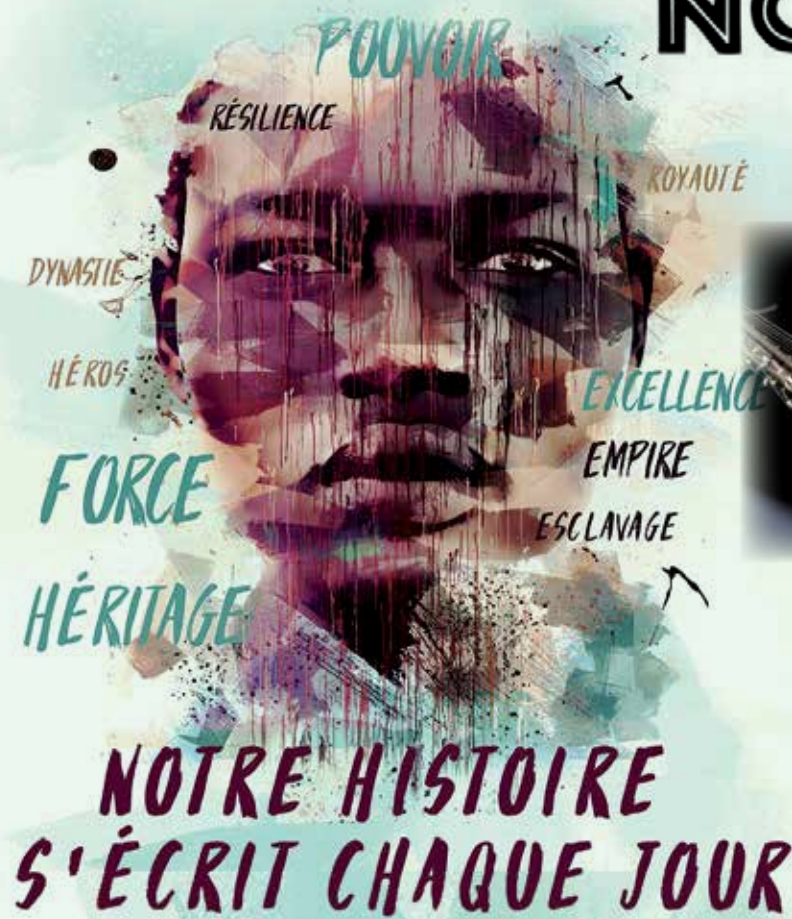
- président de la Commission sur les finances et l'administration

- membre de la Commission sur le développement économique et urbain et l'habitation

- membre de la Commission sur le développement social et la diversité montréalaise



# MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIRS



## LASALLE CÉLÈBRE LA 27<sup>E</sup> ÉDITION

L'arrondissement a convié des membres de la communauté à un cocktail à la mairie d'arrondissement le 5 février dernier, à l'occasion de la 27<sup>e</sup> édition du Mois de l'histoire des Noirs. La mairesse suppléante, madame Lise Zarac, a profité de cette occasion pour rappeler que le nom de Viola Desmond a été attribué à la nouvelle rue située entre le boulevard Newman et la rue Allard, dans le Quartier Angrignon. Cette femme d'affaires canadienne est célèbre pour son action contre la ségrégation raciale en Nouvelle-Écosse, dans les années 1940. Par ailleurs, la Banque du Canada a choisi Viola Desmond pour illustrer une série de billets de 10 \$, qui sera émise à la fin de 2018. Il s'agit de la première femme canadienne qui ornara un billet de circulation courante.

## LASALLE CELEBRATES THE 27TH EDITION

The Borough invited members of the community to a cocktail party at Borough Hall on February 5 for the 27th edition of Black History Month. Acting Mayor Lise Zarac took the opportunity to recall that the new street between boulevard Newman and rue Allard in Quartier Angrignon has been named after Viola Desmond. This Canadian businesswoman is famous for her action against racial segregation in the province of Nova Scotia, in the 1940s. In addition, the Bank of Canada has chosen Viola Desmond to illustrate a series of \$10 bills to be issued late this year. This is the first Canadian woman to be featured on a regularly circulated dollar bill.

# Plaisirs d'hiver 2018

## Activités amusantes et feux d'artifice!

# Winter Fun

## Enjoyable Activities and Fireworks!



Le samedi 10 février 2018, les LaSallois ont été nombreux à participer à la 2<sup>e</sup> édition de l'événement Plaisirs d'hiver au parc Hayward. Les petits et grands ont profité de la belle journée pour patiner, relever des défis « olympiques » et admirer les magnifiques feux d'artifice.

On Saturday, February 10, many LaSalle residents turned out to join in the 2nd edition of the Winter Fun event at parc Hayward. Kids and grown-ups took advantage of the beautiful day to skate, take up "Olympic" challenges and admire the magnificent fireworks.



### ATELIER DE SKI DE FOND

SAMEDI 3 MARS, 11 H À 16 H  
PARC DES RAPIDES (7710, BOUL. LASALLE)

Des animateurs vous initieront au ski de fond sur le magnifique parcours longeant le fleuve. Vous sont offerts gratuitement : atelier de préparation, prêt de ski de fond (nombre limité), café et chocolat chaud.

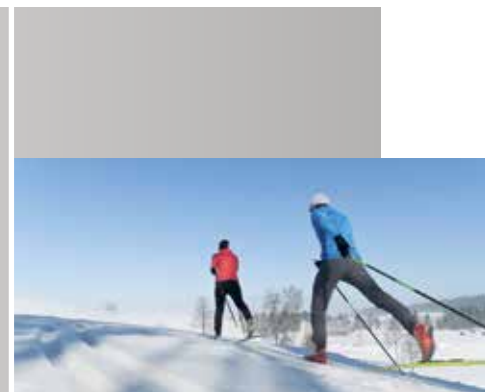
Pour connaître les conditions de ski, les trajets, les haltes ainsi que les règles de sécurité : [www.skigrandsudouest.com](http://www.skigrandsudouest.com)

### CROSS-COUNTRY SKI WORKSHOP

SATURDAY, MARCH 3, 11 A.M. – 4 P.M.  
PARC DES RAPIDES (7710, BOULEVARD LASALLE)

Instructors on hand will introduce you to the basics of cross-country skiing on the magnificent trail along the river. Free of charge: a preparation workshop, loan of cross-country skis (in limited numbers), coffee and hot chocolate.

For information on ski conditions, routes, rest stops and safety rules: [www.skigrandsudouest.com](http://www.skigrandsudouest.com)



# DE BONS COMPORTEMENTS PEUVENT FACILITER LE DÉNEIGEMENT

Depuis 2015, la Ville de Montréal fixe les normes opérationnelles et gère l'octroi des contrats de déneigement, tandis que l'arrondissement gère les équipements et les opérations sur le terrain. Le succès des opérations de déneigement est le fruit d'une collaboration de chaque instant entre l'arrondissement et les citoyens.

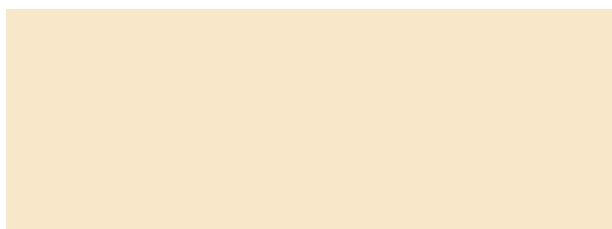
## Les étapes du déneigement

- Épandage
- Grattage des trottoirs et des rues
- Déblaiement
- Chargement
- Élimination

La priorité est de rendre accessible le réseau de transport en commun, les hôpitaux, les écoles, les services d'urgence et d'assurer la fluidité automobile sur les grandes artères. Par la suite, le déneigement se fait un côté de rue à la fois.

## Un petit rappel des actions à poser

- Respectez les règles de stationnement et déplacez votre véhicule à temps.
- Déneigez votre entrée avant le passage de la souffleuse.
- Garez-vous à 30 cm du trottoir afin de faciliter le passage des chenillettes.
- Placez vos poubelles, sacs ou bacs dans votre entrée, jamais sur le trottoir ou sur le banc de neige.
- Stationnez votre véhicule dans votre entrée pour libérer les places sur rue.



# GOOD HABITS CAN MAKE SNOW CLEARANCE EASIER

Since 2015, Ville de Montréal has been managing and setting the operational standards for the snow clearance contracts, while the Borough has been managing the equipment and operations in the field. The snow clearance operations are carried out through constant cooperation between the Borough and its residents.

## Snow clearance steps

- Spreading
- Scraping the sidewalks and streets
- Clearing
- Loading
- Disposal

The priority is to make the public transit system accessible as well as the hospitals, schools and emergency services, in addition to ensuring a smooth flow of motor vehicle traffic along the major arteries. Snow clearance is then carried out on one side of a street at a time.

## A little reminder of do's and don'ts

- Obey the parking rules and move your vehicle in time.
- Clear the snow from your driveway before the snowblower passes by.
- Park 30 cm away from the sidewalk in order to make it easier for the sidewalk snow cleaners.
- Place your garbage containers, bags or bins in your driveway and never on the sidewalk or in a snow bank.
- Park your vehicle in your driveway to free street parking spaces.

## MÊME LES FINS DE SEMAINE

# Appelez toujours

avant de stationner du côté interdit!

MÊME S'IL NE NEIGE PAS OU QU'UN PREMIER DÉNEIGEMENT DE VOTRE CÔTÉ DE RUE A ÉTÉ FAIT, LES TRAVAUX PUBLICS PEUVENT MAINTENIR L'INTERDICTION DE STATIONNER.



## EVEN ON WEEKENDS

# Always Phone

Before Parking on the No-Parking Side!

EVEN IF IT ISN'T SNOWING OR IF A FIRST SNOW REMOVAL OPERATION HAS BEEN COMPLETED ON YOUR SIDE OF THE STREET, PUBLIC WORKS MAY MAINTAIN A PARKING PROHIBITION.



## BANNISSEMENT DES SACS DE PLASTIQUES

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2018, les sacs de plastique à usage unique sont bannis de l'île de Montréal et leur distribution dans les commerces de détail est interdite par le règlement 16-051. Les commerçants disposent d'une période de grâce, jusqu'au 5 juin 2018, pour se conformer. L'interdiction s'applique aux sacs d'emplettes de plastique conventionnel (épaisseur inférieure à 50 microns) et aux sacs d'emplettes oxo-dégradables, oxo-fragmentables et biodégradables quelle que soit leur épaisseur.

Cette initiative de la Ville de Montréal vise à encourager la réduction à la source, dont la diminution des emballages. Participez vous aussi à ce mouvement, apportez vos sacs réutilisables et faites votre part!

### Renseignements

[ville.montreal.qc.ca/sacs](http://ville.montreal.qc.ca/sacs)  
[sacs@ville.montreal.qc.ca](mailto:sacs@ville.montreal.qc.ca)  
311



## BAN ON SINGLE-USE PLASTIC BAGS

Since January 1, 2018, single-use plastic bags have been banned on the island of Montréal and Bylaw 16-051 has prohibited their distribution in retail stores. Merchants have been given a grace period until June 5, 2018, to comply with these new rules. This ban applies to standard plastic shopping bags (less than 50 microns thick) as well as to oxo-degradable, oxo-fragmentable and biodegradable shopping bags, regardless of their thickness.

This initiative on the part of Ville de Montréal aims to encourage waste reduction at the source, including less packaging and wrapping materials. Take part in this movement, bring your own reusable bags when you go shopping and do your share!



## VOUS POSSÉDEZ UN FOYER OU UN POÊLE À BOIS?

Une nouvelle certification s'ajoute au règlement et donne un plus grand choix d'appareils de chauffage au bois, renseignez-vous! Dès le 1<sup>er</sup> octobre 2018, les appareils ou les foyers au bois non certifiés ne pourront plus être utilisés.

### Déclarez sans plus tarder votre appareil

Remplissez le formulaire de déclaration en ligne au : [ville.montreal.qc.ca/chauffageaubaos](http://ville.montreal.qc.ca/chauffageaubaos)

Vous avez des questions ?

[ville.montreal.qc.ca/chauffageaubaos](http://ville.montreal.qc.ca/chauffageaubaos)  
[environnement@ville.montreal.qc.ca](mailto:environnement@ville.montreal.qc.ca)  
514 280-4326

## DO YOU HAVE A FIREPLACE OR WOODSTOVE?

A new certification has been added to the bylaw and allows a wider choice of wood-burning appliances or devices. Find out more! As of October 1, 2018, non-certified wood-burning appliances, devices or fireplaces will no longer be permitted.

### Declare your appliance or device without delay

Fill out the online declaration form at:  
[ville.montreal.qc.ca/woodburning](http://ville.montreal.qc.ca/woodburning)

Do you have any questions?

[ville.montreal.qc.ca/woodburning](http://ville.montreal.qc.ca/woodburning)  
[environnement@ville.montreal.qc.ca](mailto:environnement@ville.montreal.qc.ca)  
514 280-4326

## VISION ZÉRO DÉCÈS DANS LES RUES DE MONTRÉAL, PARCE QUE CHAQUE VIE COMPTE!

La Ville de Montréal se démarque par sa part grandissante de déplacements à vélo et à pied, c'est pourquoi elle adopte l'approche Vision Zéro qui porte une attention particulière aux usagers vulnérables que sont les piétons et les cyclistes. Une Vision Zéro compromise. Une Vision Zéro décès et blessé grave.

### Circuler dans Montréal en toute sécurité

Cette nouvelle stratégie routière ouvre la voie à une cohabitation sécuritaire entre vélos, piétons et véhicules, visant à réduire le nombre d'accidents avec un partage plus efficace de l'espace et un meilleur aménagement des routes.

Pour plus de détails : [ville.montreal.qc.ca/visionzero](http://ville.montreal.qc.ca/visionzero)

## VISION ZERO DEATHS ON MONTRÉAL STREETS, BECAUSE EACH LIFE COUNTS!

Ville de Montréal is distinguishing itself for its growing number of cyclists and walkers. And that is why it is adopting the Vision Zero approach, which focuses on vulnerable road users—pedestrians and cyclists. A Vision Zero compromise. A Vision Zero deaths and serious injuries.

### Travel around in Montréal, safe and sound

This new strategy is paving the way for safe sharing of the road among cyclists, pedestrians and vehicles and aims to reduce the number of accidents, with a more efficient, effective sharing of space and better road configurations.

For further details: [ville.montreal.qc.ca/visionzero](http://ville.montreal.qc.ca/visionzero)



# BUDGET 2018

Le budget de fonctionnement de l'arrondissement, pour l'année 2018, prévoit des dépenses de 37 661 300 \$ et des revenus de 1 343 600 \$.

The Borough's operating budget for 2018 provides for expenditures of \$37,661,300 and revenues of \$1,343,600.

## CE BUDGET EST CONSTITUÉ :

- d'un transfert budgétaire de 30 972 900 \$ de la Ville de Montréal;
- d'une somme de 4 344 800 \$ en taxation locale;
- de revenus estimés à 1 343 600 \$;
- et d'une affectation des surplus de l'arrondissement de 1 000 000 \$.

## THIS BUDGET CONSISTS OF:

- a budget transfer of \$30,972,900 from Ville de Montréal
- an amount of \$4,344,800 in local taxation
- revenues estimated at \$1,343,600
- and an allocation of \$1 million from the Borough's surpluses

	2018	2017
<b>Administration générale / General Administration</b>		
Conseil municipal / City council	498 600	494 900
Gestion financière et administrative / Financial and administrative management	2 239 200	2 241 400
Greffier / City clerk	399 500	381 800
Gestion du personnel / Employee management	1 072 500	936 200
Autres / Other	2 768 000	2 597 400
	<b>6 977 800 \$</b>	<b>6 651 700 \$</b>
<b>Sécurité publique / Public safety</b>		
Sécurité civile et autres / Civil protection and others	501 500	435 400
	<b>501 500 \$</b>	<b>435 400 \$</b>
<b>Transport / Transportation</b>		
Voirie municipale / Municipal roads	3 394 900	3 221 700
Enlèvement de la neige / Snow clearance	4 517 800	4 487 800
Éclairage des rues / Street lighting	980 100	1 095 000
Circulation et stationnement / Traffic and parking	1 171 700	1 194 500
Autres / Other	121 500	123 500
	<b>10 186 000 \$</b>	<b>10 122 500 \$</b>
<b>Hygiène du milieu / Environmental hygiene</b>		
Réseau de distribution de l'eau potable / Drinking water distribution system	1 364 100	1 392 200
Réseaux d'égout / Sewage systems	1 304 800	1 352 400
Déchets domestiques / Household waste	248 100	244 700
Matières recyclables et autres / Recyclable and other materials	127 100	126 200
Protection de l'environnement / Environment protection	354 100	353 800
	<b>3 398 200 \$</b>	<b>3 469 300 \$</b>
<b>Aménagement et développement / Planning and development</b>		
Aménagement, urbanisme et zonage / Planning, development and zoning	1 251 600	1 190 800
Promotion et développement économique / Promotion and economic development	185 800	192 400
Rénovation urbaine / Urban renewal	70 800	77 400
	<b>1 508 200 \$</b>	<b>1 460 600 \$</b>
<b>Loisirs et culture / Recreation and culture</b>		
Centres communautaires (activités récréatives) / Community centres (recreational activities)	1 642 000	1 698 100
Patinoires intérieures et extérieures / Indoor and outdoor skating rinks	1 691 300	1 716 700
Piscines, plages et ports de plaisance / Pools, beaches and marinas	2 085 100	2 151 900
Parcs et terrains de jeu / Parks and playgrounds	5 840 400	5 361 500
Expositions et autres / Exhibitions and other	347 800	368 900
Centres communautaires (activités culturelles) / Community centres (cultural activities)	288 900	291 200
Bibliothèques / Library	2 639 000	2 949 100
Musées, expositions et activités culturelles / Museums, exhibition and other cultural activities	555 100	543 000
	<b>15 089 600 \$</b>	<b>15 080 400 \$</b>
<b>TOTAL DES DÉPENSES</b>	<b>37 661 300 \$</b>	<b>37 219 900 \$</b>



## Nouvelle baisse de 1,5 M\$ de la taxe locale

Après la baisse de 1 M\$ de la taxe locale en 2016, puis la nouvelle baisse de 2 M\$ en 2017, l'arrondissement s'est engagé à abaisser encore la taxe locale de 1,5 M\$ en 2018. Au total, ce seront 4,5 M\$ que les propriétaires laSallois garderont dans leurs poches chaque année.

## Hausse des charges fiscales de 0,7% seulement à LaSalle

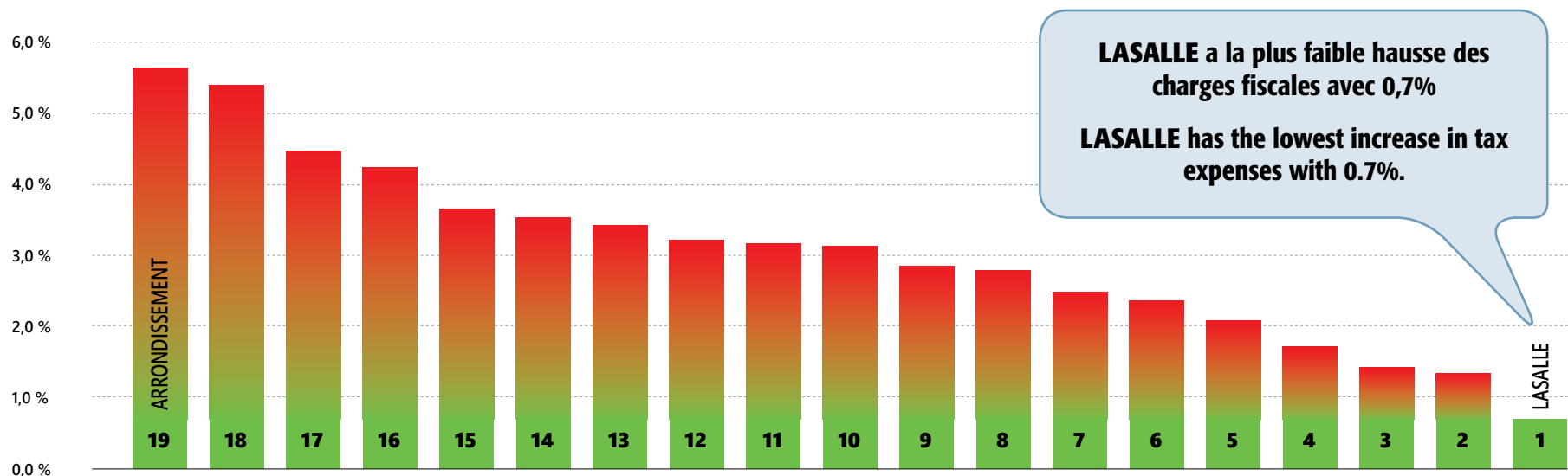
Parmi les 19 arrondissements, c'est à LaSalle que la hausse des charges fiscales résidentielles sera la plus faible en 2018 avec 0,7%. Les propriétaires des 18 autres arrondissements verront leurs charges fiscales augmenter entre 1,3% et 5,6%.

## Another \$1.5 million reduction in local tax

Following the \$1-million drop in local tax in 2016, then another \$2-million in 2017, the Borough has made a commitment to once again lower this tax for 2018, this time by \$1.5 million. All these reductions total \$4.5 million that LaSalle property owners will be keeping in their pockets every year.

## Tax increase of 0.7% only in LaSalle

Among the 19 boroughs, it is in LaSalle that the residential tax increase will be the lowest in 2018, up only 0.7%. The tax bills of property owners in the 18 other boroughs will rise between 1.3% and 5.6%.



**LASALLE a la plus faible hausse des charges fiscales avec 0,7%**  
**LASALLE has the lowest increase in tax expenses with 0.7%.**

## Variation moyenne dans le secteur résidentiel à LaSalle en 2018

En moyenne, les propriétaires d'une résidence unifamiliale verront leur compte augmenter de 0,6%, soit de 20\$. Pour les autres catégories d'immeubles, les hausses moyennes des charges fiscales sont encore plus minimales, soit 0,1% ou 3\$ pour un condo et 0,3% ou 13\$ pour un plex (2 à 5 logements). Près de la moitié d'entre eux bénéficieront de baisses de taxes foncières.

## Average increase in the residential sector in LaSalle in 2018

On average, owners of single-family homes will see their tax bill go up by 0.6% or \$20. For the other building categories, the average property tax increases are even less—0.1% or \$3 for a condo and 0.3% or \$13 for a plex (2-5 housing units). Nearly half of these owners will benefit from property tax decreases.

<p><b>MAISON UNIFAMILIALE</b>  <b>Valeur moyenne : 409 609 \$</b>  <b>Compte de taxes moyen : 3 438 \$</b></p>		<p><b>SINGLE-FAMILY HOME</b>  <b>Average value: \$409,609</b>  <b>Average tax bill: \$3,438</b></p>
<p><b>CONDOMINIUM</b>  <b>Valeur moyenne : 275 032 \$</b>  <b>Compte de taxes moyen : 2 308 \$</b></p>		<p><b>CONDOMINIUM</b>  <b>Average value: \$275,032</b>  <b>Average tax bill: \$2,308</b></p>
<p><b>PLEX</b>  <b>Valeur moyenne : 490 399 \$</b>  <b>Compte de taxes moyen : 4 116 \$</b></p>		<p><b>PLEX</b>  <b>Average value: \$490,399</b>  <b>Average tax bill: \$4,116</b></p>

## Tarification de l'eau et des déchets

L'arrondissement rappelle qu'il n'y a plus de facturation de la consommation excédentaire de l'eau au-delà du tarif de base de 40 \$ annuellement pour les immeubles résidentiels. Quant à la taxe relative aux matières résiduelles, elle reste fixée à 100 \$.

## Water and waste removal tax

The Borough wishes to mention, as a reminder, that residential building owners are no longer billed for excess water consumption beyond the annual basic rate of \$40. As for the waste removal tax, it remains unchanged at \$100.

## Programme triennal d'immobilisations (PTI) 2018-2020

Le programme triennal d'immobilisations 2018-2020 prévoit des investissements de 5 132 000 \$, dont plus de la moitié sera investie dans l'amélioration de notre réseau routier ainsi que dans la réfection des bâtiments. Plus précisément, 2 M\$ seront investis dans le programme de réfection routière et 2 M\$ dans notre programme de réfection de bâtiments. Le programme de réfection des parcs et piscines accaparera quant à lui 1 132 000 \$ des investissements.

## 3-year capital expenditure program (CEP) for 2018-2020

The 3-year capital expenditure program (CEP) for 2018-2020 consists of investments of \$5,132,000, more than half of which will go toward improving our road system as well as repairing and renovating buildings. Specifically, \$2 million will be invested in the road rehabilitation program, and \$2 million in our building rehabilitation program. As for the park and pool rehabilitation program, \$1,132,000 has been allocated for repairs and upgrades.

Tous les détails sur le budget de la Ville de Montréal et ses arrondissements : [ville.montreal.qc.ca](http://ville.montreal.qc.ca)

For full details on the budget of Ville de Montréal and its boroughs: [ville.montreal.qc.ca](http://ville.montreal.qc.ca)

Opus 6



Vida LaSalle



Jardins du Pacifique

Highlands



## UNE ANNÉE RECORD : 148 M\$ EN PERMIS À LASALLE EN 2017

L'attrait de LaSalle auprès des investisseurs continue de croître de façon notable ces dernières années. D'ailleurs, l'année 2017 s'est particulièrement démarquée avec 531 permis de construire ou de rénover accordés, pour une valeur exceptionnelle dépassant les 148 millions \$. En ajoutant la valeur des certificats, les investissements totalisent 152,7 M\$ en 2018. Il s'agit d'un nouveau sommet en terme de valeur de permis, pulvérisant le record de 115 M\$ établi en 2015.

Cette belle performance est attribuable notamment au secteur résidentiel, dont la valeur des travaux a pratiquement doublée depuis 2016 et atteint 104 M\$. En haut de liste figure le projet EQ8 avec un investissement de 49 millions \$, suivi par les projets Opus 6 (21,4 M\$), Vida LaSalle (10,8 M\$), Jardins du Pacifique (3,7 M\$), Highlands LaSalle (2,7 M\$) et La Vie (2,6 M\$).

Ceci dit, des investissements importants ont également été consentis dans d'autres secteurs, notamment le secteur commercial, où ils atteignent près de 22 M\$, soit 15 % de la valeur totale des permis. Cette hausse du secteur est attribuable à l'aménagement du nouveau magasin La Baie au Carrefour Angrignon, un projet s'élevant à 8 M\$.

Le secteur industriel se classe en troisième position avec 17,5 M\$, près de 12 % de la valeur totale des permis, générés entre autres par des projets d'agrandissement. Les investissements publics ont quant à eux connu une année plus calme, avec des investissements d'un peu plus de 4,5 M\$.

Grâce à son pouvoir d'attraction important et ses efforts soutenus en matière de développement économique, l'arrondissement est en mesure d'espérer une année 2018 très intéressante en matière d'investissement.

## A RECORD YEAR: \$148 MILLION IN PERMITS IN LASALLE IN 2017

LaSalle has kept on attracting more and more investors over the past few years, and has in fact shown significant growth in this regard. Last year was particularly notable, with 531 building or renovation permits granted, for an outstanding value of over \$148 million and total investments of \$152.7 million in all, once the value of certificates is added as well. This new high for the value of permits has broken the record of \$115 million set in 2015. This is a new high for the value of permits, breaking the record of \$115 million set in 2015.

The residential sector, where the value of work projects has practically doubled since 2016, to reach \$104 million, especially accounts for this wonderful performance. At the top of the list is the EQ8 development, with an investment of \$49 million, followed by the Opus 6 development, (\$21.4 million) as well, Vida LaSalle (\$10.8 million), Jardins du Pacifique (\$3.7 million), Highlands LaSalle (\$2.7 million) and La Vie (\$2.6 million).

Nevertheless, major investments have also been injected into other sectors, and mainly in the commercial sector, with close to \$22 million or 15% of the total value of permits, largely thanks to The Bay's new store set up in Carrefour Angrignon, an \$8-million project.

The industrial sector ranks third, with \$17.5 million, almost 12% of the total value of permits, due in part to various expansion projects. As for public investments (slightly over \$4.5 million), activity was somewhat calmer during the year.

Through its great power of attraction and its sustained economic development efforts, the Borough is well positioned to look forward to a very profitable investment year for 2018.

## LASALLE FRANCHIT LE CAP DES 80 000 HABITANTS

La population de LaSalle vient de franchir le seuil historique des 80 000 habitants selon l'évaluation faite le 1<sup>er</sup> juillet 2017 par l'Institut de la statistique du Québec. Avec 81 013 habitants, LaSalle est le 12<sup>e</sup> arrondissement dont la population est la plus élevée de la Ville de Montréal. C'est dire que LaSalle regroupe 4,5 % de la population de la Ville de Montréal, estimée à 1 777 058 personnes. Cette augmentation est en grande partie due au résultat du développement du Quartier Angrignon.

## LASALLE'S POPULATION PASSES THE 80,000 MARK

LaSalle's population has just passed the historical threshold of 80,000 residents, based on the census taken on July 1, 2017 by the Institut de la statistique du Québec. With its 81,013 residents, LaSalle is the 12th most populated borough in Ville de Montréal, with 4.5% (estimated at 1,777,058 residents) of Montréal's population located in LaSalle. This increase is largely due to the development of Quartier Angrignon.

## LA PATROUILLE ANIMALE : UNE FORCE ACTIVE

Depuis plus de trente ans, LaSalle peut compter sur les services de la patrouille animale. Composée de deux patrouilleurs permanents, appuyés de deux étudiants durant la période estivale, la patrouille animale est présente sur le territoire laSallois autant le jour que le soir et les fins de semaine.

Les patrouilleurs traitent les différentes requêtes, ils enquêtent sur les cas de morsures et de cruauté, ils installent des cages-trappes afin de relocaliser les animaux sauvages qui se sont égarés de leur habitat naturel, ils ramassent les animaux morts ou malades et ils recueillent les animaux errants et abandonnés qui sont ensuite confiés à la fourrière. Ils émettent également des avertissements ou des constats d'infraction lorsque les citoyens contreviennent à la réglementation.

En plus de leurs tâches quotidiennes, les patrouilleurs offrent à l'occasion des séminaires éducatifs à la communauté sur divers sujets, tels que : le bien-être des animaux, les lois relatives aux animaux et la prévention des morsures.

### Vigilants en tout temps

Le personnel de la patrouille animale est formé et très alerte quant aux comportements des animaux domestiques et sauvages. N'hésitez pas à recourir à leur service.

Requête ou demande de service : 311

Détails concernant le contrôle animal : [ville.montreal.qc.ca/animaux](http://ville.montreal.qc.ca/animaux)

Résidents de LaSalle : [patrouilleanimalelasalle@ville.montreal.qc.ca](mailto:patrouilleanimalelasalle@ville.montreal.qc.ca)

## THE ANIMAL PATROL: AN ACTIVE FORCE

For the past 30 years, LaSalle has been able to count on the services of an animal patrol. Made up of two permanent patrollers and supported by two students during the summer season, the animal patrol goes up and down LaSalle territory day and evening as well as on the weekends.

They frequently interact with residents. They handle the various requests, investigate cases of animal bites and cruelty, install trap cages to relocate wild animals that have wandered away from their natural habitats and also pick up dead or sick animals as well as stray and abandoned ones, which are then turned over to the animal pound. The patrollers moreover issue warnings or statements of offence when residents break the rules.

In addition to their daily responsibilities, the patrollers occasionally offer educational seminars to the community on various topics, such as animal welfare, animal-related laws and bite prevention.

### Watchful at all times

Animal patrol personnel are trained and very alert to the behaviours of domestic and wild animals. Don't hesitate to call upon their services.

Inquiries or requests for services: 311

Details on animal control: [ville.montreal.qc.ca/animals](http://ville.montreal.qc.ca/animals)

Residents: [patrouilleanimalelasalle@ville.montreal.qc.ca](mailto:patrouilleanimalelasalle@ville.montreal.qc.ca)



**En collaboration avec  
le Poste de quartier 13  
(SPVM)**

## CAFÉ AVEC UN POLICIER

Le 18 janvier dernier, les policiers du Poste de quartier 13 ont tenu leur premier *Café avec un policier* au restaurant McDonalds situé sur le boulevard Champlain.

*Café avec un policier* se veut une rencontre informelle qui permet aux policiers et aux citoyens de se réunir dans un espace neutre, favorable au dialogue. Cette activité a pour but de permettre à tous de discuter librement de divers sujets de sécurité publique et des préoccupations qui touchent les membres de la communauté laSalloise.

De plus, il s'agit d'une occasion de renforcer les relations entre les citoyens et les policiers, qui se rencontrent habituellement dans des situations d'urgence qui suscitent beaucoup d'émotions. Grâce à *Café avec un policier*, les citoyens pourront discuter avec les policiers du PDQ 13 dans une atmosphère conviviale.

Plusieurs rencontres sont prévues en 2018, veuillez consulter le site Web du PDQ13 pour connaître l'horaire complet :

[www.spvm.qc.ca/fr/PDQ13](http://www.spvm.qc.ca/fr/PDQ13)

Au plaisir de vous rencontrer !

**In collaboration with  
the Neighbourhood  
Police Station 13 (SPVM)**

## COFFEE WITH A COP

On January 18, the officers at neighbourhood police station 13 held their first *Coffee With a Cop* event at the McDonalds restaurant located on boulevard Champlain.

*Coffee With a Cop* is an informal event that provides police officers and residents with an opportunity to get together in a neutral environment that is conducive to dialogue. The purpose of this activity is to give everyone a chance to freely discuss various public security matters and concerns affecting the members of the LaSalle community.

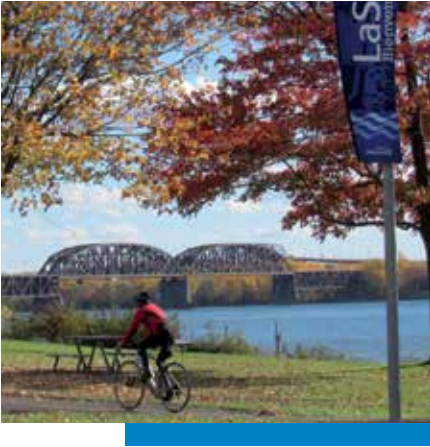
In addition, it helps strengthen relations between residents and the police, who normally meet in emergency circumstances that are very emotional. At *Coffee With a Cop* events, residents can get to know PDQ 13 police officers better, in a friendly atmosphere.

A number of these events are planned for this year. Please check the PDQ13's website for the full schedule:

[www.spvm.qc.ca/en/pdq13](http://www.spvm.qc.ca/en/pdq13)

We look forward to meeting you!





## PACTE VERT PLAN LOCAL DE DÉVELOPPEMENT DURABLE 2016-2020

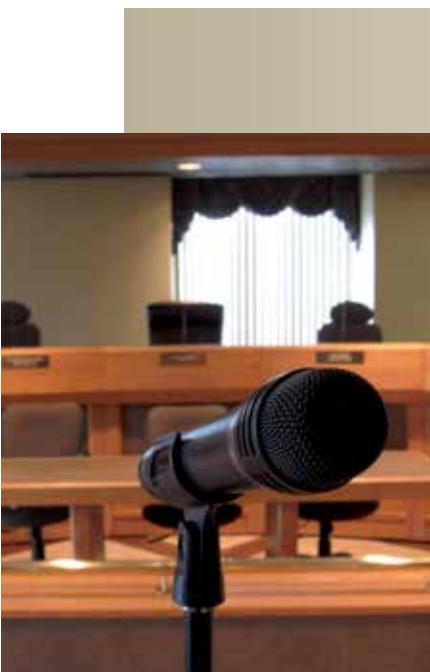
À sa séance du lundi 18 décembre 2017, le conseil d'arrondissement de LaSalle a adopté le Pacte vert 2016-2020. Issu d'une démarche consultative, ce plan met de l'avant les défis et priorités sur lesquels l'arrondissement concentrera ses efforts en matière de développement durable au cours des prochaines années. Le Pacte vert 2016-2020 est maintenant disponible en ligne sur le site Internet de l'arrondissement.

[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## GREEN PACT LaSALLE'S LOCAL SUSTAINABLE DEVELOPMENT PLAN 2016-2020

At its meeting on Monday, December 18, 2017, LaSalle's Borough Council adopted the Green Pact 2016-2020. Based on a consultative approach, this plan outlines the challenges and priorities on which the Borough will focus its sustainable development efforts in the coming years. The Green Pact 2016-2020 is now available online on the Borough's website.

[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



## NOUVEAU! WEBDIFFUSION DES SÉANCES DU CONSEIL

Depuis janvier 2018, tous les citoyens de LaSalle peuvent suivre en direct ou en différé sur le Web le déroulement des séances du conseil d'arrondissement dans le confort de leur foyer. Cet investissement permet non seulement de suivre à distance, mais de consulter en tout temps les séances ordinaires archivées sur le site Internet de l'arrondissement ([ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)) dans les 48 heures suivant chaque séance.

Le conseil d'arrondissement se réunit une fois par mois, généralement le premier lundi de chaque mois. Tous les citoyens sont invités à assister en personne aux séances du conseil.

La prochaine séance est prévue le lundi 5 mars à 19 h. Le lien pour la webdiffusion sera activé dès 18 h 45. Pour suivre la séance en direct ou en différé, pour consulter le calendrier et l'ordre du jour des séances ou tout savoir sur le conseil d'arrondissement :

[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## NEW! WEBCAST OF COUNCIL MEETINGS

Since January 2018, all LaSalle residents have been able to follow Borough Council meetings live or on a replay on the Web in the comfort of their own homes. This investment makes it possible not only to remotely follow—but also to consult at any time—the regular meetings archived on the Borough's Internet site ([ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)), within 48 hours after each meeting.

Borough Council meets once a month, generally on the first Monday of each month. All residents are invited to attend the Council meetings in person.

The next meeting is scheduled for Monday, March 5, at 7 p.m. The link to the webcast will be activated starting at 6:45 p.m. To follow the meeting live or on a replay, to consult the calendar and the agenda of meetings or for full information on Borough Council:

[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



## Belle contribution des organismes laSallois cette année!

Félicitations au Centre du Vieux Moulin et LaSalle Meals on Wheels qui, durant la période des Fêtes, ont livré près de 15 720 repas à domicile et aux Chevaliers de Colomb LaSalle, à la Société HOPE, à la Société St-Vincent-de-Paul de Montréal et à la Trinity Pentecostal Church qui ont soutenu 2 297 familles par la distribution de paniers de Noël. L'arrondissement est fier d'avoir appuyé ces organismes en leur offrant une contribution de 0,30 \$ pour chaque repas livré et 17 \$ pour chaque panier distribué, un total de 45 959 \$ ont été dédié au soutien des familles dans le besoin. À noter que l'arrondissement soutiendra également ce printemps le Club Richelieu de LaSalle pour la distribution de paniers de Pâques.

## Wonderful Contribution by LaSalle Organizations This Year!

Congratulations to the Centre du Vieux Moulin and to LaSalle Meals on Wheels, which delivered close to 15,720 meals to homes, and to LaSalle's Knights of Columbus, the HOPE Society, the St-Vincent-de-Paul de Montréal society and the Trinity Pentecostal Church, which provided support to 2,297 families through the distribution of Christmas baskets. The Borough is proud to have helped these organizations by offering them a contribution of \$0.30 for each meal delivered and \$17 for each basket distributed, for a total of \$45,959 devoted to aiding needy families. It should be noted that the Borough will also be supporting Club Richelieu de LaSalle this spring for the distribution of Easter baskets.

## BIBLIOTHÈQUE L'OCTOGONE : PRÉSENTATIONS DES CONCEPTS FINALISTES

Le 16 novembre 2017, le jury s'est rassemblé pour analyser 7 candidatures jugées admissibles et désigner 4 équipes finalistes. Ils ont disposé de 9 semaines pour développer leur concept et produire une esquisse. Le 21 février, les finalistes ont présenté publiquement leur concept, à tour de rôle devant le jury. Dès le lendemain, les membres du jury se sont à nouveau réunis afin de poursuivre les délibérations et sélectionner le projet lauréat. Au moment d'écrire ces lignes, le concept choisi n'avait pas encore été divulgué. Le lauréat fera l'objet d'une recommandation d'octroi de contrat au conseil municipal, en avril 2018. Le concours d'architecture a été déployé selon le processus conforme aux exigences du Bureau du design de la Ville de Montréal, du MCC et du MAMOT, contribuant ainsi à consolider le statut de Montréal « Ville UNESCO de Design ».

Renseignements : [designmontreal.com](http://designmontreal.com)

## L'OCTOGONE LIBRARY: PRESENTATIONS OF FINALISTS' CONCEPTS

On November 16, 2017, the jury met to examine 7 submissions considered eligible and to select 4 teams of finalists. They had 9 weeks to develop their proposal and produce a sketch. On February 21, the finalists, in turn, publicly presented their concept to the jury. The next day, the jury members met again to continue their deliberations and decide on the winning project. At time of writing, the concept chosen had not yet been disclosed. The winner will be recommended to City Council for a contract award in April 2018. The architectural competition was launched in accordance with a process meeting the requirements of Ville de Montréal's Bureau du design, the MCC and MAMOT, thereby contributing toward consolidating Montréal's status as "UNESCO City of Design".

Information: [designmontreal.com](http://designmontreal.com)

### Les 4 finalistes/The 4 finalists

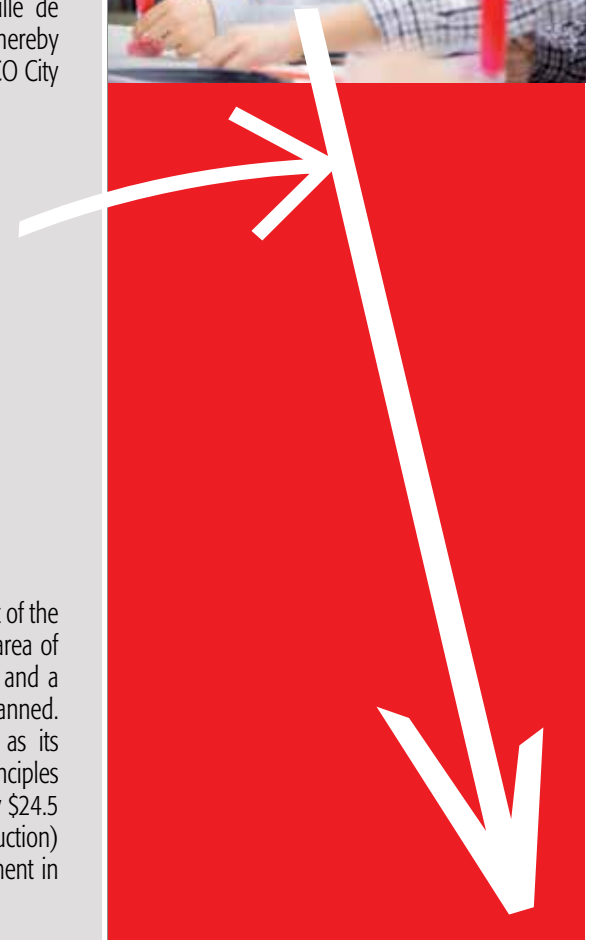
- Anne Carrier architecture / Labonté Marcil en consortium (ingénierie : Les services EXP)
- Atelier Big City + L'CEUF (ingénierie : Groupe EGP + PMA + Vinci Consultants)
- BGLA + Blouin Tardif architectes (ingénierie : Axor + Martin Roy & ass)
- Hanganu + Groupe A architectes (ingénierie : CBA + NCK)

### Brève mise en contexte du projet

Le projet consiste en la rénovation complète et en la mise en valeur du bâtiment actuel et en un agrandissement de 1 600 m<sup>2</sup>, pour atteindre une superficie totale de 4 500 m<sup>2</sup>. Un espace d'animation extérieur et un lien visuel avec le parc Félix-Leclerc adjacent à la bibliothèque sont aussi prévus. La nouvelle bibliothèque L'Octogone aura comme point d'ancrage la bande dessinée en plus d'être conçue et réalisée dans le respect des grands principes de développement durable. Le projet est estimé à près de 24,5 M\$ (concours, services professionnels, équipements, construction) et s'inscrit dans le cadre de L'Entente sur le développement culturel de Montréal 2017-2020.

### Project background summary

The project consists of the overall renovation and enhancement of the existing building as well as a 1,600-m<sup>2</sup> expansion, for a total area of 4,500 m<sup>2</sup>, once completed. An outdoor entertainment space and a visual link to parc Félix-Leclerc, adjacent to the library, are also planned. The new L'Octogone library, with comic strip publications as its cornerstone, will be designed and built in line with the key principles of sustainable development. This project is estimated at nearly \$24.5 million (competition, professional services, equipments, construction) and is part of the 2017-2020 Agreement on cultural development in Montréal.



## DÉNEIGEMENT DES PISTES CYCLABLES

Chaque hiver, les équipes dédiées au déneigement mettent tout en œuvre pour déneiger efficacement les rues, trottoirs et pistes cyclables de l'arrondissement. Les cyclistes étant de plus en plus nombreux en hiver, l'arrondissement déneige les 24 km de pistes qui jalonnent le territoire. Il arrive à l'occasion que certaines pistes cyclables soient déneigées plus rapidement que certains trottoirs. Il est important de savoir que les véhicules utilisés pour déneiger et sécuriser les trottoirs ne sont pas les mêmes que ceux utilisés pour dégager les pistes cyclables. En opération de déneigement, notre objectif demeure toujours de redonner aux LaSallois des rues, trottoirs et pistes cyclables sécuritaires dans les meilleurs délais.

## SNOW CLEARANCE ALONG BICYCLE PATHS

Every winter, snow clearance crews do their utmost to efficiently remove snow from the Borough's streets, sidewalks and bicycle paths. As there are more and more cyclists in winter, the Borough clears the snow from the 24 km of trails along the territory. Occasionally, some bike paths may be cleared faster than some sidewalks. It is important to know that the vehicles used to clear snow and make sidewalks safe are not the same as those used to clear bicycle paths. During snow-clearing operations, our goal is always to make the Borough's streets, sidewalks and bike paths safe again for LaSalle residents, as quickly as possible.





## PLAN D'ÉVACUATION : UN ÉLÉMENT ESSENTIEL À LA SÉCURITÉ DE TOUS !

Vos enfants savent-ils comment sortir de la maison en cas d'incendie? Afin d'assurer votre sécurité et celle de votre entourage, établissez avec votre famille un plan d'évacuation.

Avoir un plan d'évacuation et en faire l'exercice deux fois par année augmente les chances de sortir sain et sauf d'un logement en cas d'incendie. On prévient ainsi la panique et, par conséquent, les gestes imprudents puisque chacun sait quoi faire et par où sortir. En prévoyant un point de rassemblement, il est plus facile, une fois à l'extérieur, de retrouver tous les occupants après l'évacuation et d'en faire le décompte.

Consultez le site Internet du Service de sécurité incendie pour connaître préparer adéquatement votre plan d'évacuation en cinq étapes et pratiquez-le avec votre famille.

[ville.montreal.qc.ca/sim/plan-devacuation](http://ville.montreal.qc.ca/sim/plan-devacuation)



## EVACUATION PLAN: THE KEY TO EVERYONE'S SAFETY!

Do your children know how to get out of the house in case of a fire? In order to ensure the safety of your loved ones as well as your own, set up an evacuation plan with your family.

Having an evacuation plan and carrying out a fire drill twice a year increases the chances of getting out of a home safe and sound in the event of a fire. This prevents panic and consequently, reckless actions as well, because everyone knows what to do and which way to go out. By planning a meeting point, it is easier to find and count all the occupants after their evacuation, once they are outside.

Consult the website of the fire department (Service de sécurité incendie) to find out how to properly prepare your five-step evacuation plan and practice it with your family.

[ville.montreal.qc.ca/sim/en/evacuation-plan](http://ville.montreal.qc.ca/sim/en/evacuation-plan)

## UNE PLAQUE POUR HONORER LE PACTE D'AMITIÉ ENTRE LASALLE ET SANTA LUCIA DEL MELA

Le lundi 29 janvier 2018, la mairesse Manon Barbe et les membres du conseil ont inauguré une plaque soulignant le pacte d'amitié conclu entre l'arrondissement de LaSalle et la commune de Santa Lucia del Mela, dans la province de Messine, en Italie. Pour honorer cet engagement, la plaque a été installée à l'entrée de la salle du conseil située à la mairie d'arrondissement, 55, avenue Dupras.

Signé le 8 avril 2011, ce pacte exprime la volonté de maintenir des liens et de favoriser les échanges sur les plans culturel et social entre les deux collectivités en liaison avec l'Association Messinese de Montréal. Comptant à LaSalle une importante communauté italienne originaire de la province de Messine, la mairesse de l'arrondissement et le maire de la commune de Santa Lucia del Mela ont officialisé ces relations amicales par un pacte d'amitié.



## A PLAQUE TO HONOUR THE FRIENDSHIP PACT BETWEEN LASALLE AND SANTA LUCIA DEL MELA

On Monday, January 29, 2018, Mayor Manon Barbe and Borough Council members inaugurated a plaque marking the friendship pact between the Borough of LaSalle and the commune of Santa Lucia del Mela, in the province of Messina, Italy. To honour this commitment, the plaque was installed at the entrance to the Council room at 55 avenue Dupras.

Signed on April 8, 2011, this pact expresses the will to maintain ties and foster cultural and social exchanges between the two communities, in conjunction with the Association Messinese de Montréal. With a large Italian community from the province of Messina in LaSalle, LaSalle's Mayor and the Mayor of the commune Santa Lucia del Mela formalized these friendly relations through a friendship pact.

# 311, FACEBOOK OU SITE WEB?

Afin d'utiliser les bons canaux de communication avec l'arrondissement, voici le meilleur chemin pour trouver de l'information ou encore pour communiquer avec nous.

- **Questions, requêtes ou plaintes?**  
**Téléphonez au 311 ou écrivez à :**  
**lasalle@ville.montreal.qc.ca**

Si vous désirez poser une question relative aux services municipaux, si vous avez une requête à faire ou si vous souhaitez soumettre une plainte, communiquez avec le 311 ou écrivez-nous à lasalle@ville.montreal.qc.ca. Ainsi, vous obtiendrez rapidement un suivi approprié en plus de permettre à l'arrondissement d'agir efficacement en transmettant les requêtes et les plaintes aux intervenants concernés.

- **Événements, activités et nouveautés?**  
**Suivez-nous sur notre page Facebook**

Par l'entremise de sa page Facebook, l'arrondissement vous tient informé sur les différents événements, activités et nouveautés qui animent la collectivité laSalloise. Au moment d'écrire ces lignes, vous étiez 2 992 abonnés à nous suivre et à commenter nos publications. N'hésitez pas à partager, aimer ou commenter nos publications. Prenez note que pour des raisons administratives, l'animateur de la page prend connaissance des commentaires et messages du lundi au jeudi, entre 8 h et 16 h 45 et le vendredi, entre 8 h et 12 h.

- **Renseignements?**  
**Visitez le site Web :**  
**ville.montreal.qc.ca/lasalle**

Vous cherchez un renseignement, par exemple l'horaire des collectes dans votre secteur ou des détails sur les demandes de permis de rénovation? Vous voulez en apprendre sur les activités sportives, sociales, culturelles et communautaires qui se déroulent à LaSalle? Rendez-vous sur le site Web bilingue de l'arrondissement, qui offre aux visiteurs une mine de renseignements intéressants et pertinents.

## **Abonnez-vous à l'infolettre LaSalle!**

Les abonnés reçoivent directement dans leur boîte courriel des nouvelles qui concernent l'arrondissement, des informations sur les collectes, les travaux en cours, les activités culturelles et sociales, les événements spéciaux et plus encore.

Rendez-vous sur [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) pour vous y inscrire!

# 311, FACEBOOK OR WEBSITE?

To use the right channels of communication with the Borough, here is the best way to find information or to contact us.

- **Questions, requests or complaints?**  
**Call 311 or send an email to:**  
**lasalle@ville.montreal.qc.ca**

If you want to ask a question about municipal services, if you have a request to submit or if you want to file a complaint, call 311 or write to us at lasalle@ville.montreal.qc.ca. In this way, you will quickly obtain appropriate follow-up, in addition to giving the Borough the opportunity to take efficient, effective action by forwarding requests and complaints to the parties concerned.

- **Events, activities and news?**  
**Follow us on our Facebook page**

Through its Facebook page, the Borough keeps you up to date on the various events, activities and news in the LaSalle community. At the present time, 2,992 residents are following us and commenting on our postings. Don't hesitate to share, like or comment on our postings. Please take note that for administrative reasons, the person in charge of this page reads the comments and messages Monday to Thursday, 8 a.m. – 4:45 p.m. and Friday, 8 a.m. – noon.

- **Information?**  
**Visit the website:**  
**ville.montreal.qc.ca/lasalle**

Are you looking for certain information—for example the collection schedule in your sector or details on renovation permit applications? Would you like to know about the sports, social, cultural and community activities in LaSalle? Go to the Borough's bilingual website, which provides visitors with a wealth of interesting, relevant information on these topics.

## **Subscribe to LaSalle's E-news!**

Directly in their email Inbox, subscribers receive news concerning the Borough, information about waste collections, work projects under way, cultural and social activities, special events and more.

Go to [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) to subscribe!



# Vacances d'hiver 2018

5 au 9 mars

# 2018 School Break

March 5 - 9



The borough of LaSalle and its partners are planning lots of fun things to do for young residents during school break week.

- Various activities
- Music week (workshop, show and cartoon)
- Swimming
- Library
- Day camps
- Skating and hockey
- and more...

L'arrondissement de LaSalle et ses partenaires offrent aux jeunes une foule d'activités à l'occasion de la semaine de relâche.

- Animations diverses
- Semaine de la musique (ateliers, spectacle, film)
- Baignade
- Bibliothèque
- Camps de jour
- Patinage et hockey
- Etc.

Tous les détails / Full details



LaSalle  
Montréal 

[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)